

*American Association of Teachers of Arabic*  
*Newsletter*  
*November 2007*

Welcome to the monthly newsletter of the American Association of Teachers of Arabic (AATA). The monthly newsletter puts AATA in regular contact with membership and provides news of the profession. It appears on or around the 15th of every month. If you have news of interest to AATA members, please send it to the new email address, [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org). For other inquiries, please contact [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org).

**FROM AATA'S PRESIDENT**

Despite the usual tug-of-war between the meetings of ACTFL (in San Antonio) and MESA (in Montreal), our AATA meeting went very well. Special thanks are due to those on the Executive Board who did the impossible and attended both meetings, flying directly to Canada from Texas: Elizabeth Bergman (AATA), Iman Hashem (Occidental College), and Jerry Lampe (NFLC).

Many AATA members have approached me to say that we must have a greater presence at the ACTFL conference, and I agree with them. I don't, however, think we should relinquish our participation in the MESA conference, with its rich interdisciplinary offerings and networking possibilities. I don't have a solution to this problem. Both ACTFL and MESA schedule their meetings four to five years in advance, and on exactly the same weekend. One possible idea is to try to help MESA and ACTFL coordinate their meeting times and places in the future. I think that coordinating role would fall to AATA, as we are the pivotal element that needs to be in both places.

I want especially to thank those who organized and participated in the excellent AATA-sponsored panels, the first one on Arabic Dialectology and the second, on Arabic as a Heritage Language. These are key topics that deserve long-term attention from the field. Dr. Mahmoud Abdalla (Michigan State University and Middlebury College; [abdall15@msu.edu](mailto:abdall15@msu.edu)) has volunteered to put together a follow up panel on heritage learners for our next meeting, in 2008, in Washington, D.C. Please contact Dr. Abdallah if you would like to participate in the panel.

I would like to encourage members to submit papers and panels for the upcoming 2008 meeting. AATA can co-sponsor up to three panels during the regular MESA session, in addition to our AATA panel during the pre-session meetings.

Many thanks to our outgoing Executive Board members: Chris Stone (Hunter College CUNY), Driss Cherkaoui (College of William and Mary), and Hussein Elkhafaifi (University of Washington), and a warm welcome to our newly elected board members: Ghazi Abuhakema (Montclair State University), Martha Schulte-Nafeh (University of Arizona), and Kassem Wahba (Georgetown University). AATA is thankful for your service to the field, and looks forward to growth and vitality in the future.

All the best for the holidays,  
Karin Ryding

Georgetown University  
President, AATA

### **FROM THE EDITOR OF *Al-ʿArabiyya***

As I finally get close to producing my first volume of *al-ʿArabiyya*, after seeming endless delays and troubles, I would like to acknowledge the work of those who have contributed to the work of the journal before I took on the tasks of editor.

Dr. Kirk Belnap (Brigham Young University) edited *Al-ʿArabiyya* for several years. He did a wonderful job in maintaining the excellence of the journal as a resource for all teachers of Arabic. He had terrific support in his Associate Editor, Dr. Muhammad Eissa (University of Chicago), and in Dr. Alan Kaye (California State University, Fullerton) as Book Editor (*rahamahu Allah*). Alan graciously stayed on as Book Editor after I started my term as Editor. He tirelessly helped with every aspect of the editing process. His passing has grieved me tremendously, and has been a true loss for the journal and for the community of Arabic and Semitic linguists.

Thank you also to Dr. Abbas Benmamoun (University of Illinois at Urbana-Champaign), Dr. Micheline Chalhoub-Deville (University of North Carolina, Greensboro), Dr. Terri DeYoung (University of Washington), Dr. Salah-Dine Hammoud (US Airforce Academy), Dr. Mona Mikhail (New York University) and Dr. Munther Younes (Cornell University). Each of offered a special type of wisdom for the editorial process, and whose particular value I have come to understand only in retrospect as I formed the new board, and have burdened them with tasks of reading and evaluating submissions. I also now know how much editorial assistants contribute to the process, so we also thank Layla Al-Jamal, who was Kirk's most recent editorial assistant for the journal.

In my last message to AATA members, I wrote of the need for a book editor to fill the role that Alan Kaye so graciously occupied until his death last spring. I received several offers volunteering to take on the tasks of book editor, the first of which I accepted with gratitude. Dr. Mustafa Mughazy (Western Michigan University) has accepted to act as book editor. I will forward to him all the volumes which have been sent to me in the last six months and which have not yet been placed with reviewers.

Please contact at Dr. Mughazy [mustafa.mughazy@wmich.edu](mailto:mustafa.mughazy@wmich.edu) if you are interested in reviewing books for *Al-ʿArabiyya*. I am grateful to both Dr. Reem Bassiouny (Georgetown University) and Steven Berbeco (Charlestown High School) for their offers as well, and I hope they will help Mustafa with the substantial number of books that need review.

As for the 2005-06 volume, which I had planned to have in your hands by MESA, I hope very much to have it out within the month. The 2007 volume is ready to go to layout and printing except for the most minor of touches. The delayed double volume should be followed in very short order by the 2007 volume. The 2008 volume has already taken shape, and you should hear

more about it next month. I will also ask Elizabeth to broadcast the call for papers for the 2009 volume next month.

It was wonderful to see many of you at MESA. *Kull `Aam wa'antum Tayyibuun!*

Clarissa Burt  
US Naval Academy  
Editor of *Al-`Arabiyya*

## **FROM AATA'S EXECUTIVE DIRECTOR**

Dear AATA Members,

Once again, thanks to all members for your patience with us as we continue to work through AATA's transition from the College of William and Mary, where Dr. John Eisele graciously hosted the organization.

Again, please accept my apologies for the tardiness of this issue of the *Newsletter*. Attending both the ACTFL (San Antonio) and MESA conferences (Montreal) was a privilege and a pleasure. It was wonderful to meet colleagues who are new to me and catch up with others. The travel, however, was more of a challenge than I had anticipated. I hope and plan that future issues of the *Newsletter* will be more timely.

The good news is that the new website (<http://aataweb.org/>) is up and running. Of course, we plan some changes for the future. But the resources you have come to rely on are still available.

You can update your membership information (<http://aataweb.org/Login.aspx?ReturnUrl=%2fmembers%2fDefault.aspx>) when/if you change address or academic affiliation. Please note that you select your own username and password in a combination that you can remember – AATA does not assign these to you.

You can also join or renew your membership online – and use a credit card to do so (<http://aataweb.org/Default.aspx?pageID=11>). Robert Ranieri, AATA Business Manager, has worked hard to make this possible via PayPal (which offers AATA a less costly alternative).

So you can imagine how delighted we were when the first credit card transaction came through last week. The first credit card transaction was Princeton University's institutional membership. Welcome back, Princeton! And many, many thanks to AATA Executive Board member Barbara Romaine for shepherding Princeton's AATA institutional membership through.

Please consider asking your institution to join AATA. Institutional support is important to AATA and to all AATA members. Further information about institutional membership will go out in the new year.

And please read on for Dr. Ryding's tribute to Dr. Ernest McCarus (University of Michigan), recipient of the AATA Lifetime Achievement Award for 2007. We were pleased to recognize Dr. McCarus's long and productive service to the profession with this award, presented at the AATA meeting in Montreal

With best wishes for final exams and all that means,

Elizabeth M. Bergman, Ph.D.  
Executive Director  
American Association of Teachers of Arabic

### **CONTACT INFORMATION FOR AATA**

American Association of Teachers of Arabic  
3416 Primm Lane  
Birmingham, AL 35216  
telephone: 205.822.6800  
fax: 205.823.2760

For membership, subscription, and administrative questions: [info@aataweb.org](mailto:info@aataweb.org)

For newsletter submissions and other questions: [admin@aataweb.org](mailto:admin@aataweb.org)

### **AATA LIFETIME ACHIEVEMENT AWARD 2007: DR. ERNEST N. MCCARUS (UNIVERSITY OF MICHIGAN)**

November 17, 2007  
AATA Meeting, Montreal

We all know Ernest McCarus well, in view of his extensive contributions to our field and also in view of his leadership of AATA. But there might be some things you don't know about Ernest.

- Did you know that he got his B.A. in Japanese?
- Did you know that his M.A. is in Spanish?
- Did you know that his Ph.D. is in Linguistics?
- Did you know that he published a grammar of Kurdish in 1958?
- Did you know that he was a team captain for Allied Translating and Interpreting Services at Allied Headquarters in Tokyo in WWII?
- Did you know that he was Director of the Foreign Service Institute Arabic Field School in Beirut from 1958-1960?

Of course, you know that he was chair of the Department of Near East Studies at University of Michigan for eight years, from 1969-1977. You know that he was Director of the Center for Arabic Study Abroad (CASA) from 1974-1983. He was also Director of the University of Michigan Center for Middle Eastern and North African Studies from 1983-1992.

Ernest has been the recipient of numerous research awards. These include a Fulbright, a Rockefeller, a Ford, and a National Endowment for the Humanities (NEH) grant. He was a founding member of AATA, and the first editor of the AATA Newsletter and *Al-Arabiyya*.

We all certainly know and appreciate his memorable work in the field of Arabic textbooks. He developed, with his close colleague Peter F. Abboud (University of Texas, Austin) and others, the famous “orange” and “green” book series, *Elementary Modern Standard Arabic* (EMSA) and *Intermediate Modern Standard Arabic* (IMSA). He also served as editor of the wonderful series, *Contemporary Arabic Readers*, published by University of Michigan in the 60's. The series included *Newspaper Arabic*, *Arabic Essays*, *Formal Arabic*, *Short Stories*, and *Modern Arabic Poetry*. Other Arabic textbooks have been published since then. These resources, however, set a standard that has not yet been surpassed.

In 2005, Ernest was the recipient of MESA's Jere L. Bacharach Service Award. It recognized his pioneering contributions in the field, his exemplary leadership, his visionary direction of CASA, and his efforts as a founding member of our organization, the American Association of Teachers of Arabic.

It is with great pride that we of AATA honor him today. Without him, AATA would not be in the position of strength that it is today.

Karin Ryding  
Georgetown University  
President, AATA

### **SUPPORTING MEMBERS OF AATA**

AATA would like to thank Supporting Members for their generosity. The following have become Supporting Members since August 2007:

Mahmoud M. Al-Batal, University of Texas, Austin

Mahdi Alosh, United States Military Academy

Maher Bahloul, American University of Sharjah

Austin Bell, Islamic American University

John C. Eisele, College of William and Mary

Gerald E. Lampe, NFLC

Jamal Mavrikios, Pacific Arabic Resources

Ernest N. McCarus, University of Michigan

Ra'ed F. Qasem

Aleya Rouchdy, Wayne State University

Karin C. Ryding, Georgetown University

Please consider becoming a Supporting Member of AATA with a donation of at least \$25. See the AATA Membership Application (download it at <http://aataweb.org/Default.aspx?pageID=11>) for details.

## **CALLS FOR PAPERS**

### **❖ Conference on Comparative Arabic Linguistics, Ibn Tofail University**

Arabic Planning Laboratory is pleased to announce that its first international conference about Comparative Arabic Linguistics will be convened on the 6th and 7th of May 2008, at Ibn Tofail University. The conference seeks to present syntactic, semantic, phonological and lexical studies of Arabic within its comparative local linguistic environment, in addition to its comparative universal environment that encompasses various natural languages with which it shares a number of universal features.

Arabic Planning Laboratory  
Ibn Tofail University  
The Faculty of Arts and Humanities  
Kenitra, Morocco

The conference aims to shed new lights on the study of linguistic variation, both across adjacent dialects (micro-variation) and across closely related languages in terms of different linguistic patterns that diverge, to some extent, typologically and historically (macro-variation).

The conference devotes a special workshop to theoretical and applied linguistics studies engaged in computational linguistics and lexicography.

A concise abstract with a list of references (written in Arabic, English or French) are to be sent before the 30th of February 2008 to one of the following addresses:

Mohammed Rahhali,  
Faculté des Lettres et des Sciences Humaines  
P. B. 401, Kenitra, Morocco

arabic.labogmail.com

reposted from Arabic-L

## **EMPLOYMENT OPPORTUNITIES**

### **❖ American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL): Testing, test development and review, translation**

The American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) is seeking linguists to conduct telephonic language tests and/or participate in other test development, test review, and translation projects in the following languages:

Afrikaans, Akan, Algerian, **Arabic – Iraqi, Arabic – Lebanese, Arabic – Libyan, Arabic – Yemeni, Arabic MSA**, Armenian, Azerbaijani, Baluchi, Bengali, Bulgarian, Cambodian, Cebuano, Chavacano, Chinese – Cantonese, Chinese – Mandarin, Chinese - Shanghi Dialect, Czech, Dari (Persian Afghan), French, Ga, Gan, Georgian, German, Haitian Creole, Hausa, Hebrew, Hindi, Hmong, Ibo, Ilonggo, Indonesian, Japanese, Javanese, Korean, Kurdish, Kurmanji, Lao, Malay, Mong, Pashto (Afghan), Persian Farsi, Punjabi, Romanian, Russian, Serbian Croatian, Samoan, Swahili, Tamil, Tausug, Teluga, Thai, Turkish, Twi, Uighur, Urdu, Uzbek, Vietnamese, Wu and Yoruba.

Multiple individuals are needed for each language.

Candidates must be U.S. citizens or permanent residents, or have a 3-5 year visa to work in the United States – a valid social security number is required. Qualified individuals must be educated native speakers of one of the languages listed above, and should have a college degree. A good command of English is also desirable.

Individuals with experience using verbal language skills (interpreters, language teachers, language testers, voice-over artists, etc.) are preferred. Candidates should highlight related experience using verbal language skills on their resumes.

Candidates must have a landline telephone and high-speed Internet access. Candidates must also be willing to learn testing and rating protocols, follow instructions carefully and be receptive to feedback.

Successful candidates will receive paid training. Tester training and certification involves two 4-day trainings followed by a testing practice and certification process. Training for other projects involves an initial 4-day training followed by specific project training.

Certified testers do work from their home/office and are paid on a per test basis. Other projects may involve work from home and/or at the ACTFL office in White Plains, NY.

These are not full-time positions, but will offer an ongoing stream of freelance work to candidates who qualify.

To read more about ACTFL testing, please visit: [www.actfl.org](http://www.actfl.org) and [www.languagetesting.com](http://www.languagetesting.com).

To apply, please send your resume by email to Nataly Kelly: [natalyekelly@yahoo.com](mailto:natalyekelly@yahoo.com).

❖ **American University of Beirut: Faculty Positions in Arabic**

The Faculty of Arts and Sciences at the American University of Beirut invites applications for academic positions in the Department of Arabic and Near Eastern Languages in the fields of Abbasid literature (poetry and prose) and Qur'anic studies and Islamic mysticism (tasawwuf). Applicants must be able to teach, in Arabic, service courses in Islamic theology and philosophy and Arabic morphology and syntax to native speakers of Arabic. Solid knowledge of the Arabic heritage and training in Western methodologies are essential. The language of instruction in this department (and only in this department) is classical Arabic, but mastery of English is an essential requirement. A good knowledge of French and/or German is desirable. Persian language and literature would also be an asset. All positions are normally at the Assistant Professor level to begin September 15, 2008, but appointments at higher ranks and/or visiting appointments may also be considered. Appointments are for an initial period of three years. The usual teaching load is not more than nine hours a week. All advertised positions require a PhD by the time of appointment as well as experience in and a strong commitment to teaching and research. Sabbatical visitors are welcome. For more information please visit <http://www.aub.edu.lb/~webfas/>

Interested applicants should send a letter of application and a CV, and arrange for three letters of reference to be sent to: Dean, Faculty of Arts and Sciences, American University of Beirut, c/o New York Office, 3 Dag Hammarskjold Plaza, 8th Floor, New York, NY 10017-2303, USA or Dean, Faculty of Arts and Sciences, American University of Beirut, P.O. Box 11-0236, Riad El-Solh, Beirut 1107 2020, Lebanon. Electronic submissions may be sent to

as\_dean@aub.edu.lb. All application materials should be received by December 31, 2007. The American University of Beirut is an Affirmative Action, Equal Opportunity Employer.

reposted from Arabic-L

❖ **Bard College: Tenure-track appointment in Arabic and Middle Eastern Studies**

The Division of Languages and Literature seeks applicants for a tenure-track appointment in Arabic and Middle Eastern Studies to begin September 2008. Native or near-native proficiency in Arabic and English required. Research specialization is open and may include history of Arabic philosophy, thought, culture, society and literature; Arab and Muslim feminist thought; etc. Interdisciplinary perspective and ability to teach across two or more periods/ cultures and regions of Arab civilization is desirable.

The candidate must hold a Ph.D. or be ABD. Bard is a highly selective co-educational liberal arts college of 1700 students, located in the Hudson Valley 90 miles north of New York City. The candidate should maintain a vigorous and active commitment to scholarship as well as a lively interest in undergraduate teaching. He or she must have demonstrated experience in and enthusiasm for the communicative teaching of language at all levels. The successful applicant would be expected to contribute to the growth of the Arabic program, offer courses in the humanities and/or social sciences, and demonstrate an interest in developing study-abroad programs. Preliminary interviews will be conducted at the annual conference of the Middle Eastern Studies Association, November 2007.

Please send a cover letter, curriculum vitae, dossier, writing sample and three letters of recommendation to: Arabic Search, Human Resources-9307, Bard College, P.O. Box 5000 Annandale-on-Hudson, New York 12504. Bard College is an equal opportunity employer and welcomes applications from individuals who contribute to its diversity. Applications are due December 7, 2007. AA/EOE.

reposted from chronicle.com

❖ **Cy-Fair College: Adjunct instructor of Arabic**

Cy-Fair College/NHMCCD (Cyprus, TX)  
Has an immediate opening:  
Adjunct Instructor, Arabic ~ Posting# 80ADJARABIC  
\$37.80 per contact hour

Required Qualifications:

Masters Degree in Arabic or a Masters degree with 18 graduate hours in Arabic from an accredited college. Ability to speak and write fluently in Arabic. Commitment to academic excellence, exceptional service, and providing a dynamic climate for lifelong learning.

Application process: For the complete job descriptions, submission requirements, and access to our on-line application, please visit our Web site at <https://jobs.nhmccd.edu>. All positions are subject to a criminal background check. AA/EOE. Please do not fax, mail, or e-mail any documents.

❖ **Drew University: Instructor in Arabic applied linguistics**

The Middle East Studies Program at Drew University invites applications for a non-tenure track full-time Instructor in Arabic applied linguistics, starting in September 2008. Appointment will be made for a two-year, renewable contract. Secondary specialization may include: Arabic literature and film, Arab-American literature, or translation studies. The appointee may be asked to teach an introductory course on the Middle East. Applicants should possess native/near native fluency in Arabic and a demonstrated record of successfully teaching Arabic as a foreign language at the university level. Drew University is a liberal arts institution dedicated to excellence in teaching and scholarship.

Annual teaching load is six courses. Applicants should submit a letter of application, curriculum vitae, three letters of references, statement of teaching philosophy, and evidence of teaching effectiveness (e.g., teaching evaluations) to Professor Nora Ann Colton, Director, Middle East Studies Program, Lewis House, Drew University, Madison, N.J. 07940. Review of candidate files will begin November 5, 2007 with preliminary interviews held at the MESA meetings. Drew is an Equal Employment Opportunity/Affirmative Action employer and strongly encourages applications from women and minority applicants.

❖ **Georgia Institute of Technology: Assistant Professor of Arabic**

The School of Modern Languages in the Ivan Allen College at the Georgia Institute of Technology announces an opening for a tenure-track appointment as Assistant Professor of Arabic, beginning August 2008. We seek candidates with a Ph.D. in Arabic language, literature, or cultural studies (or in a related field), with native or near-native Arabic fluency, and with outstanding scholarly potential and excellent teaching skills. We are particularly interested in candidates who will be dedicated to building our fledgling Arabic program and who are interested in interdisciplinary research in the areas of Arabic linguistics, culture, Mideast politics, etc., and who are interested in cross-cultural and content-based, applied language learning.

The School of Modern Languages emphasizes interactive learning and the interdisciplinary application of language, literature, and culture studies. We offer two joint majors: in International Affairs and Modern Languages and in Global Economics and Modern Languages. Interdisciplinary collaboration with faculty across the languages in Modern Languages as well as across disciplines at Georgia Tech is strongly encouraged. Applicants should forward a letter of interest, a dossier including a curriculum vita, and (3) letters of recommendation to Dr. Phil McKnight, Chair, School of Modern Languages, Georgia Institute of Technology, Atlanta, GA 30332-0375. Deadline is November 20, 2007. Georgia Tech is an Equal Employment Opportunity, Affirmative Action Employer.

reposted from chronicle.com

❖ **Grinnell College: Term position in Arabic**

GRINNELL COLLEGE. Two-year (renewable for a third year) term position in Arabic, starting Fall 2008. Assistant Professor with Ph.D. preferred; Instructor (ABD) possible. Native or near-native fluency in Modern Standard Arabic and successful language teaching experience required. Scholarly specialization and related departmental affiliation are open. Grinnell College is a highly selective undergraduate liberal arts college. The College's curriculum is founded on a strong advising system and close student-faculty interaction, with few college-wide requirements beyond the completion of a major. The teaching load of five courses over two semesters will include introductory and intermediate language courses plus one or more course(s) in the candidate's area of expertise. Interdisciplinary topics or perspectives are particularly welcome. Candidates should be interested in and open to collaboration with other colleges to enhance Arabic instruction in our region. In letters of application, candidates should discuss their interest in developing as a teacher and scholar in an undergraduate, liberal arts college that emphasizes close student-faculty interaction. They also should discuss what they can contribute to efforts to cultivate a wide diversity of people and perspectives, a core value of Grinnell College.

Review of dossiers will begin on November 5, 2007. Send cover letter, CV, three confidential letters of recommendation, and transcripts (unofficial acceptable) to: Angie Story, Office of the Associate Dean, Grinnell College, Grinnell, IA 50112-1690[ArabicSearch@grinnell.edu]. 641-269-4450; Fax 641-269-4284. Please indicate whether you will be available for a preliminary interview at the MESA conference in Montreal.

Grinnell College is an equal opportunity/affirmative action employer committed to attracting and retaining highly qualified individuals who collectively reflect the diversity of the nation. No applicant shall be discriminated against on the basis of race, national or ethnic origin, age, gender, sexual orientation, marital status, religion, creed, or disability. For further information about Grinnell College, see our Web site at <http://www.grinnell.edu>.

❖ **Miami University: Assistant professor of Arabic**

German, Russian & East Asian Languages: Assistant Professor (Arabic) to teach courses in all levels of Arabic language, as well as literature in the original and in translation; maintain active research agenda with scholarly publications; provide service to the institution. Require: PhD in Arabic linguistics or literature by date of appointment; near-native fluency in Arabic and English; demonstrated teaching excellence. Submit letter of inquiry and curriculum vitae (no letters of recommendation until requested) to Margaret Ziolkowski, Acting Chair, German, Russian and East Asian Language, Miami University. Electronic submissions may be sent to [ziolkom@muohio.edu](mailto:ziolkom@muohio.edu). Contact phone number is 513/529-2526. Screening of applications begins December 7, 2007 and will continue until the position is filled. Preliminary interviews will be conducted by telephone in mid-January. Miami University is an affirmative action, equal opportunity employer. For information regarding campus crime and safety, visit [www.muohio.edu/righttoknow](http://www.muohio.edu/righttoknow). Hard copy upon request.

❖ **School for International Training: Curriculum consultant**

World Learning's School for International Training ([www.sit.edu](http://www.sit.edu)) is looking for a Middle Eastern Studies expert to assist in the development of curriculum for its undergraduate, interdisciplinary, field-based study abroad programs in the Middle East (Jordan, Oman).

The ideal candidate will be fluent in Arabic, have familiarity with MSA teaching, and experience developing curricula for US undergraduates. Topics include: Culture & Society; Globalization and the Arab World; International Economics, Energy & Diversification in the Gulf; Political Culture & Development; Diaspora Studies.

The hired consultant will have two-three months to develop syllabi for these programs. Work can be completed from any location, but the designated consultant will be expected to work with SIT staff via email and telephone during the consultancy period.

Please send CV and letter of interest to:  
Eleanor Thomas,  
Assistant to the Dean,  
SIT Study Abroad  
[eleanor.thomas@sit.edu](mailto:eleanor.thomas@sit.edu)

reposted from Arabic-L

❖ **Seoul National University: Tenure-track position in Arabic and general linguistics**

The Department of Linguistics at Seoul National University invites applications for a tenure-track position in Arabic and general linguistics. The appointment is expected to begin on September 1, 2008, but it might begin in the Spring of 2008 if a selected candidate wants to come earlier. Candidates have to be either a native speaker of Arabic or to have a native-level proficiency of Arabic, and they are required to hold a PhD in linguistics at the time of application. In addition to a specialization in Arabic linguistics, the candidates should present a proven record of research in theoretical linguistics and evidence of teaching experience. Each academic year, the candidate will teach two or three courses of Arabic language and one or two courses in theoretical linguistics on graduate level in English. The salary will be determined based on the scale appointed (for example, up to \$60,000 for associate professor approximately), and the housing will be partly supported by the university.

The Applications should include a CV, a list of publications/presentations, a statement of research/teaching interests, and three names (or letters) of reference. Applications will be reviewed as soon as they are received, but they should arrive before December 1, 2007. Selected candidates are expected to have an interview and a job talk around the end of December, 2007. You may find information about the Department of Linguistics of Seoul National University on our website. Seoul National University is a nondiscriminatory employer.

reposted from Linguist List

❖ **Stanford University: Lecturer in Arabic**

The Language Center at Stanford University invites applications for a full-time three-year position of Lecturer in Arabic beginning September 2008. The position is renewable. Minimum qualifications are an MA in linguistics, applied linguistics, and/or Arabic language and literature, Ph.D. preferable. Applicants should have experience teaching Arabic language as an instructor at the college level. Candidates should be able to teach Arabic language courses at all levels and should possess native or near-native fluency in Arabic with an excellent command of English. Preference is given to candidates familiar with standards-based instruction and ACTFL OPI principles, with a commitment to pursuing ACTFL/OPI certification. The salary is competitive. Applications, including current vita, the names of three persons who can serve as recommenders, and a brief description of teaching philosophy and methods, should be sent or faxed to Arabic Language Search Committee, Stanford Language Center, Stanford University, Stanford, CA 94305-2015. Fax number 650-725-9377. Review of applications will begin immediately. The deadline for receipt of applications is no later than November 26, 2007. Stanford University is an equal opportunity, affirmative action employer. Applications from minority and women candidates are especially encouraged. No phone inquiries please.

reposted from Arabic-L

❖ **Texas A&M University: Lecturer in Arabic**

The Arabic and Asian Language Office of Texas A&M University announces the position of a Lecturer in Arabic to start on January 2, 2008. The appointment is for 1 and 1/2 years and is renewable. The successful applicant will teach two to three classes in elementary and intermediate Modern Standard Arabic each semester. Applicants should have a native or near-native command of Arabic and a strong and recent experience with teaching Arabic to non-native speakers. Familiarity with second language teaching and acquisition, testing methods and the use of technology in language teaching are also needed. Applicants should hold a Masters Degree in the field or equivalent by the start date.

To be considered for this position, please send your resume, with a statement of teaching, and three letters of recommendation by November 9, 2007 to Dr. Salah Ayari, Director of the Arabic and Asian Languages Office, Texas A&M University, College Station, Texas 77843-4223. Review of applications will begin immediately, and will continue until the position is filled. Note: Interviews with selected candidates will be held at the upcoming ACTFL Convention in San Antonio, Texas (Nov. 16-18).

Texas A&M University is an Equal Opportunity Employer and encourages women and minorities to apply.

❖ **Tulane University: Lecturer in Arabic**

Lecturer in Arabic sought for a three-year, renewable position. The position is full-time and offers competitive salary and benefits. Native/near-native fluency in Arabic and English required; proficiency in French desirable. Familiarity with Franco-Arabic cultures desirable. PhD (related field) in hand preferred. Teaching load: 3/3. To teach Arabic language courses and participate in growth of program, including applying for external grants. Position subject to final budgetary approval. Send cover letter, curriculum vitae, 3 letters of recommendation, and official transcript to Search Committee, Department of French and Italian, 311 Newcomb Hall, New Orleans, LA 70118. Tulane University is an equal opportunity/affirmative action employer committed to excellence through diversity. All eligible candidates are invited to apply for this position. Review of dossiers will begin November 9 and continue until the position is filled

❖ **University of California, Los Angeles: Lecturer in Arabic**

The Department of Near Eastern Languages and Cultures at the University of California, Los Angeles invites applications for the position of Lecturer in Arabic. The lecturer will be asked to teach first, second and/or third year Standard Arabic as part of a proficiency-based curriculum. An advanced degree in Arabic language and literature, with a focus on applied linguistics and second language teaching and acquisition, is preferred. Strong, recent

teaching experience and evaluations and native or near-native proficiency in Arabic are essential. The ability to teach an Arabic dialect will be advantageous.

The position is a one-year lectureship, renewable for up to six years, continuing appointments after a successful six-year review. Full applications (containing a curriculum vitae; evidence of teaching performance, including peer and/or student evaluations; a list of publications; and the names of three referees) should be directed to the Chair of the Arabic Search Committee, Department of Near Eastern Languages and Cultures, UCLA, P.O.-Box 951511, Los Angeles, CA 90095-1511. Deadline for completed applications is December 30, 2007. However, prospective candidates are encouraged to apply immediately. Initial interviews will be carried out at MESA in Montréal (Nov. 17-22, 2007).

The University of California is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Minorities and women are encouraged to apply.

reposted from Arabic-L

## **STUDY AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT OPPORTUNITIES**

### **❖ George Washington University: National Security Internship**

The National Security Internship is an intensive eight-week, full immersion summer program that combines Arabic language, homeland security, intelligence and area studies, and on-the-job-training at the US Department of Homeland Security (DHS) or FBI Headquarters. Students will receive an all expense paid summer in the nation's capital, including travel to Washington, DC, 12 transferable college credits, full room and board at George Washington University, and an internship at DHS or FBI Headquarters.

This program aims to develop the capacity of high-achieving undergraduate and graduate college students with critical skills, and direct them toward potential careers at the DHS or FBI. The National Security Internship will be open to qualified applicants who can meet the requirements for a top-secret clearance. For more, please visit [www.nationalsecurityinternship.com](http://www.nationalsecurityinternship.com).

### **❖ Hedayet Institute for Arabic Studies: Winter/ spring and summer programs, 2008**

Hedayet Institute for Arabic Studies (HIAS) is pleased to announce its total immersion winter/ spring and summer programs of 2008. HIAS program is an intensive total immersion Arabic language and cultural program where both Modern Standard Arabic and Colloquial Egyptian Arabic are combined. Elective courses are offered in Arabic literature, oriental music ('ud, nayy etc.), Arab/Islamic history, Arabic calligraphy, women in Islam, History of the Copts in Egypt, tajweed al-Qur'an, Media Arabic, Business Arabic and others. The Institute provides the syllabi, assessment criteria, and the professors' CVs for its content-based courses.

Venue: HIAS is located 5 minutes walk away from Hadaeyq El Maadi metro station and 20 minutes far from the center of Cairo by metro.

For more information please have a look at our web site at: [www.hedayetinstitute.com](http://www.hedayetinstitute.com) or write to: [info@hedayetinstitute.com](mailto:info@hedayetinstitute.com). Telephone: (202)25272190 / (2012)2261308; Vonage No.: (646)2168-308.

reposted from Arabic-L

### **❖ US Department of State: Intensive Summer Language Institutes for Chinese, Arabic and Russian Teachers**

The Department of State is pleased to announce Intensive Summer Language Institutes in Chinese, Arabic and Russian for 2008 as part of the National Security Language Initiative. The goal of the program is to strengthen critical need foreign language instruction at US schools by providing intermediate and advanced level Chinese,

Arabic and Russian to foreign language teachers, with the opportunity for intensive language study. The summer 2008 program is open to current K-12 teachers as well as community college instructors of Chinese (Mandarin), Arabic and Russian. It is also open to students enrolled in education programs who intend to teach these languages.

Successful applicants will gain further knowledge of the language and a greater understanding of the target culture through the following: attending intensive language classes; collaborating with foreign and American teachers on foreign language teaching methodology; and living abroad.

Scholarship Benefits for Selected Participants: International airfare, in-country travel, housing, meals, incidentals, classes, books, pre-departure orientation, and educational and cultural excursions. In addition, participants may be eligible for post-scholarship grants as well as academic credit.

To be eligible, candidates must:

- Speak intermediate or advanced Chinese, Arabic or Russian and score in the intermediate or advanced range of the ALTA exam. All candidates will be tested through the oral ALTA exam by telephone during the application process.
- Be current teachers of Chinese, Arabic or Russian as a Foreign Language at the primary or secondary level at an accredited U.S. public or private school, or be enrolled in a 4-year education program (B.A. or B.S.) teacher certification program or a Masters of Education program. Instructors of Chinese, Arabic or Russian at community colleges are also encouraged to apply. Candidates must be committed to teaching the language upon their return to the US.
- Be U.S. citizens

For information and applications: Applications will be available in December, 2007 with an anticipated deadline of February 2008. Please contact William Heaton, Department of State, Educational and Cultural Affairs, (202) 453-8888 or [HeatonWE@state.gov](mailto:HeatonWE@state.gov).

❖ **NEH Summer Seminar for school teachers: The Arabic Novel in Translation, Roger Allen, University of Pennsylvania**

The aim of this seminar is to introduce the participants to a literary tradition with which relatively few teachers in this country are familiar, that of Arabic, and more specifically to modern Arabic fiction and its cultural context.

Summer Seminars for School Teachers are offered by the National Endowment for the Humanities to provide teachers an opportunity for substantive study of significant humanities ideas and texts. These study opportunities are especially designed for this program and are not intended to duplicate courses normally offered by graduate programs. On completion of a seminar or institute, participants will receive a certificate indicating their participation. Prior to completing an application, please review the letter downloaded from the director's website and consider carefully what is expected in terms of residence and attendance, reading and writing requirements, and general participation in the work of the project.

A seminar for school teachers enables 15 participants to explore a topic or set of readings with a scholar having special interest and expertise in the field. The core material of the seminar need not relate directly to the school curriculum; the principal goal of the seminar is to engage teachers in the scholarly enterprise and to expand and deepen their understanding of the humanities through reading, discussion, writing, and reflection.

**ELIGIBILITY**

These projects are designed for full-time teachers including home-schooling parents, but other K-12 school personnel, such as librarians and administrators, may also be eligible to apply, depending on the specific seminar or institute. Substitute teachers or part-time personnel are not eligible. Applications from teachers in public, private,

and religiously affiliated schools receive equal consideration.

Teachers at schools in the United States or its territorial possessions or Americans teaching in foreign schools where at least 50 percent of the students are American nationals are eligible for this program. Applicants must be United States citizens, residents of U.S. jurisdictions, or foreign nationals who have been residing in the United States or its territories for at least the three years immediately preceding the application deadline. Foreign nationals teaching outside the U.S. are not eligible to apply.

Applicants must complete the NEH application cover sheet and provide all requested information to be considered eligible.

For further information, please see: Website with full details: <http://ccat.sas.upenn.edu/neh/index.html>. Or contact Trish Maloney 610/328-8355; [pmalone1@swarthmore.edu](mailto:pmalone1@swarthmore.edu).

(Seminar location: Swarthmore College, Swarthmore, Pennsylvania)

## **OTHER RESOURCES**

### ❖ **Maher Bahloul, *Structure and Function of the Arabic Verb***

Structure and Function of the Arabic Verb is a corpus-based study that unveils the morpho-syntax and the semantics of the Arabic verb.

Approaches to verbal grammatical categories - the constituents of verbal systems - often rely on either semantic-pragmatic or syntactic analyses. This research bridges the gap between these two distinct approaches through a detailed analysis of Taxis, Aspect, Tense and Modality in Standard Arabic. This is accomplished by showing, firstly, some basic theoretical concerns shared by both schools of thought, and, secondly, the extent to which semantic structures and invariant meanings mirror syntactic representations.

Maher Bahloul's findings also indicate that the basic constituents of the verbal system in Arabic, namely the Perfect and the Imperfect, are systematically differentiated through their invariant semantic features in a markedness relation. Finally, this study suggests that the syntactic derivation of verbal and nominal clauses are sensitive to whether or not verbal categories are specified for their feature values, providing therefore a principled explanation to a long-standing debate. This reader friendly book will appeal to both specialists and students of Arabic linguistics, language and syntax.

For purchase information, please see: [http://www.routledge.com/shopping\\_cart/search/search.asp?search=bahloul](http://www.routledge.com/shopping_cart/search/search.asp?search=bahloul) or [http://www.amazon.com/s/ref=nb\\_ss\\_gw/103-8570327-5539000?url=search-alias%3D](http://www.amazon.com/s/ref=nb_ss_gw/103-8570327-5539000?url=search-alias%3D).

### ❖ **Margaret Nydell: *From Modern Standard Arabic to the (Regional) Arabic Dialects Series***

There are six books in the series *From Modern Standard Arabic to the (Regional) Arabic Dialect*, including Moroccan, Libyan, Egyptian, Syrian, Iraqi and Gulf. These books are written for users who know Modern Standard Arabic (MSA) and who wish to efficiently identify and practice dialect features, which differ significantly, as well as vocabulary and structures not present in MSA. The books were written between 1990 and 1993. Material was gathered through multiple interviews with native speakers, interviewing at least two people at the same time. Informants were ages 20 to 30, both men and women.

The books are designed alike. Each is organized by part of speech. Each is intended as a practice-reference text, so the speaker can look up features and use the chapters in any order. The books are double transcribed, in both phonemic romanization and in Arabic. Terminology is selected for non-linguists.

Chapters include: Pronunciation, Nouns, Adjectives, Participles, Personal Pronouns, Other Pronouns, Question Words, Prepositions/Conjunctions/Particles, Adverbs, Numbers, Sentence Structure, Perfect and Imperfect Verb Tenses, Derived Forms of Verbs, Other Verb Features. The books have accompanying recordings.

For further information or to order copies of individual works in the series, contact the publisher, Diplomatic Language Services ([tolewine@dls-llc.com](mailto:tolewine@dls-llc.com); telephone 703-243-4855, extension 1030).

❖ **National Middle East Language Resource Center (NMELRC): Online reading and listening comprehension tests**

NMELRC is developing online reading and listening comprehension proficiency tests that are valid, reliable, and affordable. These assessment tools, which are key to building strong language programs, will be available in Arabic, Hebrew, Persian and Turkish. The reading comprehension tests will be available by April 2008. The intermediate- and advanced-level reading comprehension items have been reviewed by ACTFL in the summer of 2007.

NMELRC and ACTFL have also co-sponsored an OPI Tester Certification Workshop in June 2007 to train item writers. NMELRC will start phase two of the assessment project in February 2008 when its teams meet at Brigham Young University to start developing Listening comprehension items. The Arabic tests are developed under the direction of Professor Hussein Elkhafaifi, University of Washington.

For further information, please contact NMELRC:

National Middle East Language Resource Center (NMELRC)  
Brigham Young University  
214 HRCB  
Provo, Utah 84602  
[nmelrc-research@byu.edu](mailto:nmelrc-research@byu.edu)  
Phone: (801) 422-7192 / FAX: (801) 422-0382

❖ **Pearlink Software International: My Arabic Teacher, Mualimi v4.4 for Windows XP and Vista**

Release date: November 2007

We are thrilled to announce the release of Mualimi v4.4 for Windows XP and Vista. My Arabic Teacher, comprehensive Arabic language tutoring software is now available for shipping worldwide with some exciting updates. Pearlink Software first introduced My Arabic Teacher at the 2003 "ACTFL" exhibition in Philadelphia, USA, and then at the "A2 International Education Fair" in Casablanca, Morocco in 2005.

We took great care in this special release to further support the educational needs of Arabic language users, students, teachers and institutions. In fact, this is clearly the choice we made to support education while providing an advanced and a most complex software development project for standard Arabic language tutoring for all levels and ages.

Mualimi's new version 4.4 for Windows XP and Vista meets International academic standards, and it is designed for both Arabic speaking natives, as well as for English speaking students. Two new versions of Mualimi, French-Arabic and Russian-Arabic are planned for release for the fall of 2007.

Text-To-Speech: Along with some 17,000 hi-fi Arabic language audio files, the new release also assists foreign students by reading the English text via Text-To-Speech technology. Just click the "Edit" menu item, select "Start Speaking", and let Windows™ standard TTS technology read the English language explanation for you. Print the lesson and have your homework ready in minutes.

For further information, please contact: <http://www.arabicteacher.com>

❖ **University of Bucharest Center for Arab Studies: *Romano Arabica* VI-VII (2006-2007): *Peripheral Arabic Dialects***

Editor: Nadia Anghelescu  
Associate Editor: George Grigore  
Editor in Charge of the Issue: George Grigore (e-mail: [gmgrigore@yahoo.com](mailto:gmgrigore@yahoo.com))

This issue of *Romano-Arabica* contains the proceedings of the International Colloquium Peripheral Arabic Dialects, which was held in Bucharest, from the 18th to the 20th of May 2007. The colloquium, organized by the Center for Arab Studies of the University of Bucharest, and chaired by Prof. Dr. Otto Jastrow (Friedrich-Alexander University, Erlangen-Nürnberg), joined together a panel of distinguished specialists from as many as nine countries who have been studying Arabic dialects spoken outside the official boundaries of the Arab world, covering a vast territory, from Central Asia to the Iberian Peninsula.

ISSN 1582-6953

For further information, please contact: E-mail: [editura@unibuc.ro](mailto:editura@unibuc.ro); Internet: [www.editura.unibuc.ro](http://www.editura.unibuc.ro).

reposted from Arabic-L